

研究種目：特定領域研究

研究期間：2006～2010

課題番号：18061001

研究課題名（和文） 代表性を有する書き言葉コーパスを活用した日本語教育研究

研究課題名（英文） Research on Japanese pedagogy using the "Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)"

研究代表者

砂川 有里子 (SUNAKAWA YURIKO)

筑波大学・大学院人文社会科学部研究科・教授

研究者番号：40179289

研究分野：人文学

科研費の分科・細目：言語学・日本語教育

キーワード：日本語教育・コーパス・日本語教材・教科書コーパス・コーパス活用ツール・コロケーション・文型シラバス・語彙シラバス

1. 研究計画の概要

代表性を有する大規模書き言葉コーパスを日本語教育に活用する方法を開発するため、課題1「日本語教材コーパスの作成と分析」、課題2「書き言葉均衡コーパスを活用した日本語教材作成法の開発」、課題3「日本語教育のためのコーパス活用ツールの開発」の3つの課題を立てて研究する。

2. 研究の進捗状況

課題1「日本語教材コーパスの作成と分析」については、日本語教育のための教材分析、シラバス作成、教材作成、教授法開発などに利用できる基礎的なデータとして作成した日本語教材コーパスの入力ミスなどをチェックし一部修正した。また著作権処理を行った。

課題2「書き言葉均衡コーパスを活用した日本語教材作成法の開発」については日本語教育のための原型シラバスの具体的な内容の検討と、その成果としての基本語彙リストなどの作成をめざし、以下の活動を行った。

・日本語能力試験出題基準に収録されている語

(約8000語)のすべてに「話題タグ」を付した基礎語彙表を、ひつじ書房から刊行した。また、それらの語に「構文タグ」を付すための方法を提案した。

- ・複合辞研究会を開催し、BCCWJ(2008)を活用した複合辞研究を行い、その一部を報告書として発表した。
- ・学校教科書データベースを活用した日本語教育文型調査を行い発表した。
- ・新聞コーパスおよびBCCWJ (2008)の中から有意義なコロケーションを抽出する方法を検討し、コロケーションの抽出を行った。同時に、コロケーションの分野による違いも検討した。

課題3「日本語教育のためのコーパス活用ツールの開発」については既存のコーパス活用ツールの研究とともに以下の研究を行った。

- ・BCCWJを用いた分析ツール開発支援のため、語彙統計情報データベースとその参照APIを試作した。
- ・これまでに公開されているデータの語彙表を作成し、言語特徴の分析を行い、コーパスと

しての均衡についての評価資料作成を試みた。

3. 現在までの達成度

②おおむね順調に進展している。

(理由) 言語政策班が作成した学校教科書を用いた研究と、これまでに領域内に公開されたコーパスを利用した研究、および基本語彙リストなどの資料作成が順調に進められており、ほぼ計画通りの達成度と考えられる。

4. 今後の研究の推進方策

今年度以降は原型シラバス作成に関し、コロケーション、語彙、文型の三分野それぞれの基本設計を決定し試作版を公開する。また、日本語教育のためのコーパス検索ソフトを試作し、ウェブ上で公開する。また、国内外の学会で研究成果を発表する。

5. 代表的な研究成果

(研究代表者、研究分担者及び連携研究者には下線)

[雑誌論文] (計 19 件)

- ① 橋本直幸・山内博之「日本語教育のための語彙リストの作成」『日本語学』27 巻 10 号.50-58. 2008. 査読無
- ② 小林ミナ「コーパスと日本語教育」『国文学解釈と鑑賞』74 巻1号. 88-94. 2008. 査読有
- ③ 滝沢直宏「コーパス利用のためのコンピュータ・リテラシー」『日本語教育』130 号 22-31.2006. 査読有

[学会発表] (計 19 件)

- ① 砂川有里子「日本語教育におけるコーパス活用の可能性」日本語教育世界大会 2008. 2008.7.13. 釜山大学
- ② 投野由紀夫 ‘A Bird’s Eye View of Japanese EFL Learner’s Lexico-grammatical Development through the Analysis of Large L2 Writing Corpora’. Corpus & Second Language Writing, Symposium on Second Language Writing 2007. 2007.9.12. Nagoya Gakuin University.
- ③ 滝沢直宏「他言語コーパス研究の現在: 英語研究への示唆」英語コーパス学会. 2007.9.3. 上智大学

[図書] (計 3 件)

- ① 山内博之編『日本語教育スタンダード試案語彙』ひつじ書房 2008. 117 ページ

[その他]

http://www.tokuteicorpus.jp/g_teaching/index.php